

Une refonte du magazine pour ses vingt ans A redesign of the magazine for its twenty years

Jacques Doyon

Number 77, 2007

Tourisme culturel
Cultural Tourism

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/20560ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Productions Ciel variable

ISSN

1711-7682 (print)

1923-8932 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Doyon, J. (2007). Une refonte du magazine pour ses vingt ans / A redesign of the magazine for its twenty years. *Ciel variable*, (77), 2-2.

CIEL VARIABLE

TOURISME CULTUREL

CULTURAL TOURISM

N°77

Une refonte du magazine pour ses vingt ans

Le magazine *Ciel variable* a vingt ans ! Au fil des ans, la revue s'est métamorphosée plus d'une fois pour mieux rendre compte de l'évolution de la pratique photographique, de l'élargissement de son champ d'application, de sa reconnaissance par le milieu artistique et des modifications de son environnement institutionnel. Seule revue de photographie bilingue au pays, *Ciel variable* a ainsi été un acteur significatif pour la connaissance des œuvres photographiques et des pratiques de l'image médiatique.

Pour marquer cet anniversaire, nous publions dans ce numéro un essai visuel sur l'évolution de la revue tout au long de ces années. Et nous nous tournons surtout vers l'avenir en effectuant une refonte complète de la revue. Avec une grille graphique entièrement repensée, grâce à l'expertise et à l'enthousiasme de Louis-Charles Lasnier et de Mathieu Cournoyer, nous réaffirmons clairement nos axes d'intervention et balisons les lignes de notre développement. Publiée désormais trois fois l'an, *Ciel variable* vous offre un contenu plus étoffé qui inclut la traduction des principaux essais, des entrevues reliées à l'actualité et des articles de fond regroupés dans une section Gros Plan. La présentation de larges portfolios d'œuvres récentes, accompagnées d'essais d'auteurs spécialisés, et l'exploration d'enjeux thématiques continuent d'être au cœur de la revue.

Ce numéro est consacré au tourisme culturel. S'attardant autant à des constructions politico-culturelles, telle la Biennale de Venise, qu'à des sites et institutions qui jouissent maintenant d'un statut monumental, les travaux présentés abordent différents aspects du milieu culturel en tant que composante de l'industrie touristique et offrent de nouvelles perspectives sur un phénomène désormais mondial. Il regroupe des travaux d'Antoni Muntadas, de Jana Sterbak et de Jessica Auer, commentés par Reesa Greenberg, Alain Laframboise et Michelle Kasprzak. Sous le titre de *On Translation*, Muntadas rassemble des travaux qui visent à mettre à jour les non-dits de manifestations culturelles et médiatiques. Le volet *I Giardini* s'attache ainsi à révéler les enjeux de représentation nationale inhérents à la Biennale de Venise et à rapprocher cet événement culturel majeur des phénomènes de consommation touristique de masse. Les travaux récents de Sterbak peuvent être inscrits ici, à rebours de la thématique, parce qu'ils déjouent le déjà vu de la Cité lacustre. A contrario du cliché touristique, Venise y est perçue à ras de terre – dans la course mouvementée d'un chien porteur de multiples caméras – sous un angle qui force le renouvellement du regard. Auer, quant à elle, revisite l'un après l'autre les hauts lieux du tourisme mondial pour en produire une image qui condense les clichés touristiques courants du lieu. On dit que le touriste cherche à retrouver sur les lieux mêmes l'image qu'il connaît déjà ; cette image retrouvée, Auer l'élève au rang d'œuvre d'art.

Vous trouverez également, dans la nouvelle section Paroles, une entrevue de l'artiste brésilien Vik Muniz réalisée par Jean-François Bélisle, dans laquelle il commente les œuvres actuellement présentées au Musée d'art contemporain de Montréal. Dans la section Gros plan, nous publions un deuxième essai de Sylvie Parent sur la présence et l'utilisation artistique de la photographie sur le Web, en lien cette fois avec la cartographie et les enjeux de localisation. Et, dans un premier essai visuel que nous consacrons à l'histoire de la revue, nous soulignons la contribution de tous les artistes et auteurs qui ont contribué à la revue au fil des ans. Nous espérons que vous apprécierez les changements que nous vous proposons! **JACQUES DOYON.**

A redesign of the magazine for its twenty years

Ciel variable is twenty years old! Over the years, the magazine has undergone several metamorphoses in order to better reflect the evolution in photographic practice, the broadening of its field of application, its recognition by the art world, and changes in its institutional environment. As the only bilingual photography magazine in the country, *Ciel variable* has made a significant contribution to the dissemination of photographic works and media imagery practices.

To mark our anniversary, this issue includes a visual essay on the development of the magazine over the years. And we are looking forward with a complete redesign. Louis-Charles Lasnier and Mathieu Cournoyer have used their skill and enthusiasm to rethink the graphic grid, and so we are clearly reaffirming our focus and paving the way to our future. Now published three times a year, *Ciel variable* offers you more content, including translation of the feature essays, interviews related to current issues, and in-depth articles grouped in a section called "Focus." The presentation of major portfolios of recent works, accompanied by essays by specialists in the field, and the exploration of thematic issues will continue to be the core of the magazine.

This issue is devoted to cultural tourism. Examining political and cultural constructions such as the Venice Biennale, as well as sites and institutions that now enjoy the status of monument, the works presented here address different aspects of the cultural world in its position as a component of the tourism industry, and they offer new perspectives on what has become a global phenomenon. Portfolios by Antoni Muntadas, Jana Sterbak, and Jessica Auer are accompanied by essays by Reesa Greenberg, Alain Laframboise, and Michelle Kasprzak. In the works in *On Translation*, Muntadas aims to uncover the unspoken aspects of cultural and media manifestations. The *I Giardini* section reveals the issues in national representation inherent to the Venice Biennale and shows the similarities between this major cultural event and mass tourist consumerism. In her recent works, Sterbak positions herself counter to the tourist cliché. She provides a view of Venice from ground level – through the hectic routes taken by a dog bearing multiple cameras – an angle that forces a new and different gaze and overturns the notion of déjà vu in the Floating City. Auer revisits the major sites of world tourism, producing images that condense popular tourist snapshots of each site. It might be said that tourists try to find, at these sites, the image that they already know; Auer elevates this refound image to the status of art.

Also in the magazine, in the new Voices section, is Jean-François Bélisle's interview with the Brazilian artist Vik Muniz, who comments on works currently on display at the Musée d'art contemporain de Montréal. For the new Focus section, Sylvie Parent has contributed a second essay on the presence and artistic use of photography on the Web, this time in relation to cartography and localization. Finally, in a first visual essay dedicated to the history of the magazine, we highlight the contribution of all artists and authors who have collaborated to the magazine over the years. We hope that you like the new *Ciel variable*! *Translated by Käthe Roth*